

**fcfm**

Astronomía  
FACULTAD DE CIENCIAS  
FÍSICAS Y MATEMÁTICAS  
UNIVERSIDAD DE CHILE

APR 2013 392.1

REF NO 430 12 F.1.13

**CONVENIO**

de Colaboración Científica  
en Investigaciones Astronómicas  
entre la  
Universidad de Chile  
y la  
Universidad Johns Hopkins

**AGREEMENT**

for Scientific Cooperation  
in Astronomical Investigations  
between the  
University of Chile  
and the  
Johns Hopkins University

Este acuerdo se concluyó en Santiago, Chile, entre la Universidad de Johns Hopkins, la cual es una universidad privada, con residencia en Baltimore, Maryland, Estados Unidos de América, representada por su Presidente Mr. Ronald Daniels, y Provost, Dr. Lloyd B. Minor, por una parte, y, por otra parte, la Universidad de Chile, corporación pública, con residencia en la ciudad de Santiago de Chile, representada por su Rector, Victor Perez V.

This agreement was concluded in Santiago, Chile, between the Johns Hopkins University, a private University with residence in Baltimore, Maryland, United States of America, represented by its President, Mr. Ronald Daniels, and Provost, Dr. Lloyd B. Minor, on the one hand, and, on the other, the University of Chile, a public corporation, with residence in the city of Santiago, Chile, represented by its Rector, Victor Perez V.

Considerando la importancia científica que tienen los estudios de polarización del Fondo de Radiación Cósmica, los planes en curso en la Universidad de Johns Hopkins de llevar a cabo una serie de experimentos científicos con el telescopio *Cosmology Large Angular Scale Surveyor (CLASS)* en territorio de la República de Chile, y el deseo de la Universidad de Chile de cooperar en la realización de dichos planes, lo siguiente ha sido acordado:

Considering the scientific importance of studies of the polarization of the Cosmic Microwave Background, and the planning being done at the Johns Hopkins University to carry out a series of physics experiments with the Cosmology Large Angular Scale Surveyor (CLASS) telescope in the territory of the Republic of Chile, and the wish of the University of Chile to cooperate with the realization of said plans, the following has been agreed to:

**PRIMERO** — La Universidad de Chile y la Universidad Johns Hopkins colaborarán en el desarrollo científico y técnico de la astronomía milimétrica y submilimétrica en la ejecución en Chile del telescopio CLASS.

**FIRST** — The University of Chile and the Johns Hopkins University will collaborate in scientific and technical development of millimeter and sub-millimeter astronomy in the execution in Chile of the CLASS telescope.



**fcfm**

Astronomía  
FACULTAD DE CIENCIAS  
FÍSICAS Y MATEMÁTICAS  
UNIVERSIDAD DE CHILE

**SEGUNDO** – La importación de todos los materiales e implementos que sean necesarios para la construcción, instalación y operación del telescopio *CLASS*, así como la importación de los efectos personales de los científicos, ingenieros y técnicos que puedan venir al país por este programa, estarán sujetos a los beneficios que otorga la Ley No. 15.172.

**TERCERO** – Diez por ciento del tiempo de observación en el telescopio *CLASS* será apartado cada año para la astronomía chilena. La Universidad de Chile será responsable de establecer un Comité especial de Asignación de Tiempo, que administrará ese tiempo a nombre de la comunidad astronómica nacional. El mismo criterio se aplicará a cualquier instrumento o telescopio que sea instalado en Chile por la Universidad de Johns Hopkins.

**CUARTO** – Los astrónomos que utilicen el telescopio *CLASS* para observaciones, de acuerdo a los términos del párrafo precedente, serán provistos de datos calibrados.

**QUINTO** – Este acuerdo puede ser modificado por consentimiento mutuo de los firmantes.

UNIVERSIDAD DE CHILE  
Por:  
Victor Pérez V.  
Rector

Fecha: 7 MARZO 2011

**SECOND** – The importation of all material or implements which may be necessary for the construction, installation and operation of the *CLASS* instrument and telescope, as well as the importation of the personal effects of the scientists, engineers, and technicians who may come to the country for this program, will be subject to the benefits granted by law No.15.172.

**THIRD** – Ten percent of observing time on the *CLASS* telescope will be set aside each year for Chilean astronomy. The University of Chile will be responsible for setting up a special Time Allocation Committee on behalf of the Chilean national astronomical community to administer this time. The same criteria will apply to any new instrument or telescope installed in Chile by the Johns Hopkins University.

**FOURTH** – Astronomers using the *CLASS* telescope for observations in accordance with the terms of the preceding paragraph, will be provided with calibrated data.

**FIFTH** – This agreement can be amended by mutual agreement of the signatories.

Johns Hopkins University

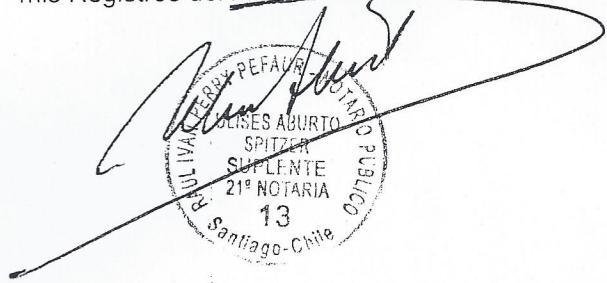
By:  
Ronald J. Daniels  
President

Lloyd B. Minor

Provost

Date: MAY 24 2011

Certifico que este documento de dos hojas se protocoliza bajo el Repertorio N° 630.- de fecha 07 de enero de 2013 y agrego al final de mis Registros del mismo mes con el N° 392.-



CONFORME CON SU ORIGINAL  
ESTA COPIA

SANTIAGO

07 ENE 2013

